



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 12

בישעיה סי' י"א ז'

“E o leão, como o boi,
comerá palha” (Isaías 11:7)



Atualmente, os anjos — o leão e o boi da Carruagem — são os intermediários por meio dos quais a oração e as oferendas ascendem, e o leão sobre o altar consumia as oferendas de Israel. No Futuro, as almas de Israel estarão acima dos anjos e elas próprias deterão a “cevada”, enquanto o leão, como o boi, comerá apenas “palha”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/12/

A IDEIA CENTRAL

Atualmente, os anjos — o leão e o boi da Carruagem — são os intermediários por meio dos quais a oração e as oferendas ascendem, e o leão sobre o altar consumia as oferendas de Israel. No Futuro, as almas de Israel estarão acima dos anjos e elas próprias deterão a “cevada”, enquanto o leão, como o boi, comerá apenas “palha”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A cevada, se’orah, é shi’ur hei: um fluxo medido que se extrai do “sopro de Sua boca”, o alimento dos anjos chamados behemot e chayot, o leão e o boi da Carruagem de Ezequiel. Ela depende do serviço de Israel: no Beit HaMikdash, o Omer de cevada era movido, e um punhado era queimado no fogo que vinha do alto e assumia a forma de um leão — o “leão que consome as oferendas” do Zohar. Os anjos são necessários porque a voz e a fala físicas não podem ascender ao Or Ein Sof sem um intermediário, assim como a alma se une ao corpo somente por meio do sangue. Os anjos são recipientes para a luz que atua por seu intermédio; por isso, um anjo pode falar como D’us, como no caso de Avraham e Hagar, e cada mitsvá cria um anjo em seu próprio modo. A oração, incluída na luz dos anjos, ascende ainda mais alto, e o mesmo ocorre com as oferendas, que provêm do boi à esquerda e são incluídas no leão à direita. Moshe recusou um anjo, por isso o fogo de seu Mishkan veio do próprio D’us. No Futuro, as almas estarão acima dos anjos; os próprios justos elevarão as oferendas, e o leão, como o boi, comerá palha.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | A cevada, o alimento dos anjos e o leão sobre o altar | ¶1-2 |
| | A cevada, shi’ur hei, é o fluxo medido que nutre os anjos, o leão e o boi da Carruagem. Ela depende do Omer oferecido embaixo e queimado no fogo que vem do alto, em forma de leão, pois a oração e as oferendas físicas só podem ascender por meio dos anjos, recipientes da Luz Infinita, assim como o sangue une a alma e o corpo. | |
| 2 | Os anjos como recipientes de D’us; o anjo de uma mitsvá | ¶3 |
| | Como os anjos são apenas manifestações da Luz Infinita que é atraída para baixo, o anjo que falou a Hagar é chamado pelo Nome de D’us. Do mesmo modo, o “advogado” obtido por uma mitsvá é um anjo: o despertar do alto que responde à mitsvá em seu próprio modo, como Chessed no acampamento de Michael. | |
| 3 | A oração e as oferendas ascendem mais alto | ¶4 |
| | A oração recebida pelos anjos é incluída na luz que está dentro deles e ascende ainda mais alto. O mesmo se aplica às oferendas, que provêm do boi à esquerda e devem ser incluídas no leão à direita. | |

4 O Mishkan de Moshe: fogo do próprio D'us

¶5

Moshe não quis um anjo; por isso, em seu Mishkan, o fogo que vinha do alto não assumia a forma de um leão: ele surgia “de diante de Havayá”.

5 O Futuro: almas acima dos anjos, e o leão come palha

¶6-7

No Futuro, as almas estarão acima dos anjos, que lhes perguntarão o que D'us realizou e dirão “Santo” diante dos justos. Os próprios justos elevarão as oferendas e deterão a cevada, e o leão, igual ao boi, receberá apenas palha, o fluxo que provém da cevada.

CONCEITOS-CHAVE

A cevada como shi'ur hei שעורה – שיעור הי'

Se'orah interpretada como “a medida de hei”: um fluxo medido e limitado, extraído da letra hei, “o sopro de Sua boca”. É o alimento dos anjos e, no Futuro, será incluída nos próprios Israel.

O leão que consome as oferendas אריה דאכיל קרבנין

A imagem do Zohar para o fogo que vem do alto sobre o altar do Templo, na forma de um leão. É a força angelical que recebia e elevava aquilo que Israel oferecia; o Mishkan de Moshe não tinha tal leão.

Os anjos como mensageiros e recipientes שלוחים,

כלים לאור א"ס

Um anjo é um recipiente para a Luz Infinita atraída para dentro dele, que atua por seu intermédio; portanto, os anjos permanecem em um único nível fixo, e um anjo pode falar como se o próprio D'us estivesse falando.

Um despertar de baixo, um despertar do

alto אתערותא דלתתא, אתערותא דלעילא

Uma mitsvá realizada embaixo suscita a luz de D'us no mesmo modo, e essa atração para baixo é o anjo, o “advogado”, que a mitsvá cria.

Incluir a esquerda na direita לאכללא שמאלא בימינא

As oferendas provêm do gado, a face do boi à esquerda, e devem ser incluídas na face do leão à direita; por isso o fogo que vinha do alto aparecia como um leão.

Palha תבן

O fluxo secundário que provém da cevada. No Futuro, tanto o leão quanto o boi receberão apenas isso, enquanto a própria cevada pertencerá a Israel.

SEÇÃO 1 • 11-2

A cevada, o alimento dos anjos e o leão sobre o altar

1 בישעיה סיי ייא ז'

Em Isaías, capítulo 11, [versículo] 7.

Este título indica o versículo sobre o qual o maamar se fundamenta: Isaías 11:7, da profecia dos dias de Mashiach: “E o leão, como o boi, comerá palha.”

2 ואריה כבקר¹ יאכל תבן.² הנה כבר נתבאר כי שעורה היא בחי שעור ה' שהיא שיעור ומדה הנמשך מבחי ה'

“E o leão, como o boi, comerá palha.” Já foi explicado que se'orah (cevada) corresponde ao nível de shi'ur hei (a medida de hei), que é uma medida e dimensão extraída do nível de hei,

O maamar começa com o versículo e recorda um ensinamento já explicado: a palavra hebraica para cevada, se'orah, pode ser lida como shi'ur hei, “a medida de hei”. Assim, a cevada representa um fluxo medido e limitado, extraído do nível da letra hei.

שהוא בחי רוח פיו ית' הוא מאכל בהמה פיי השפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות. que é o nível do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele. É alimento para os animais, isto é, o fluxo destinado aos anjos, que são chamados pelos nomes behemot (animais) e chayot (feras),

A letra hei é pronunciada apenas com o sopro; por isso, representa o “sopro de Sua boca”, a fala divina que dá vida à criação. A cevada servia de alimento para os animais e, portanto, representa a força vital que flui para os anjos, chamados behemot e chayot, “animais” e “feras”.

וכדכתיב פני אריה פני שור³ כו'. שמזה בוערים כמראה הלפידים באהבה ויראה לומר קדוש וברוך וימלוך וכו'.

como está escrito: “o rosto de um leão”, “o rosto de um boi” etc. Por meio disso, eles ardem “como a aparência de tochas”, com amor e temor, para dizer “Santo”, “Bendito” e “Ele reinará” etc.

Na visão da Carruagem de Ezequiel, os anjos chamados chayot têm o rosto de um leão e o rosto de um boi. Nutridos por esse fluxo, ardem como tochas, com amor e temor, e proclamam os louvores da Kedushá: “Santo”, “Bendito” e “Ele reinará”.

והשפעה זו שבמלאכים תלוי בעבודת ישראל למטה בזמן בית המקדש שהיו מקריבין עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁴ כו'

E esse fluxo nos anjos depende do serviço de Israel aqui embaixo: na época do Beis HaMikdash, quando ofereciam o Omer de cevada e o cohen movia o Omer etc.,

Esse fluxo para os anjos depende do serviço de Israel aqui embaixo. Na época do Beis HaMikdash, esse serviço incluía a oferenda do Omer de cevada, que o cohen movia diante de D'us.

ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו'. והנה אש של מעלה שבבית המקדש היה בדמות אריה⁵ והיא בחיי אריה דאכיל קרבניו.⁶

e queimava a porção cheia da mão (kometz) no fogo do alto etc. Ora, o fogo do alto no Beis HaMikdash tinha a forma de um leão e corresponde ao nível do “leão que consome as oferendas”

Uma porção cheia da mão (kometz) do Omer era queimada sobre o altar, no fogo que descia do Céu. No Beis HaMikdash, esse fogo assumia a forma de um leão, que o Zohar chama de “o leão que consome as oferendas”: uma força angélica que recebia o que Israel trazia.

(עיינן זח"א [זהר חלק א] ד"ו ע"ב). והענין כמו דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה⁷ שמקבלים ומעלים כו'.

(ver o Zohar, Parte I, página 6b). O assunto é o seguinte: como se encontra no Zohar, vários anjos são encarregados da oração, recebem-na e a elevam etc.

O trecho entre parênteses indica a passagem do Zohar sobre o leão que desceu sobre o altar. Em seguida, o Alter Rebe explica o assunto por meio de outro ensinamento do Zohar: anjos são encarregados da oração, para recebê-la e conduzi-la para o alto.

והיינו לפי שא"א לקול ודבור גשמי של האדם לעלות למעלה⁸ ולהתכלל במקורו באור א"ס ב"ה כ"א עיי המלאכים

Isso porque é impossível que a voz e a fala físicas de uma pessoa se elevem ao alto e se incluam em sua fonte, na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a não ser por meio dos anjos;

A necessidade dos anjos se deve ao fato de que a voz e a fala humanas são físicas. Algo físico não pode, por si só, elevar-se e incluir-se em sua fonte, a Luz Infinita; precisa de um intermediário.

כמו שא"א להיות התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א עיי ממוצעים דהיינו עיי הדם שהוא הנפש⁹ assim como é impossível que a alma se revista no corpo de uma pessoa a não ser por meio de intermediários, isto é, por meio do sangue, que é a alma;

A comparação é entre a alma e o corpo. Uma alma espiritual não pode revestir-se diretamente num corpo físico, mas apenas por meio de um intermediário: o sangue, que a Torá chama de alma.

וגם הדם עצמו הוא גשמי אלא שע"י המימות הדם מעלה אדים רוחניים. ועי"ז מתאחדים כחות והתפשטות הנפש.

e o próprio sangue também é físico, mas, por meio do calor do sangue, eleva vapores espirituais; e, por meio disso, os poderes e a extensão da alma se unem [ao corpo]

O sangue também é físico, mas seu calor libera vapores sutis e espirituais; por meio deles, os poderes da alma se estendem pelo corpo e se unem a ele. O intermediário é físico, mas suficientemente refinado para unir os dois.

(כמ"ש בספר הכוזרי¹⁰ מאמר שני סיי כ"ו), כך ע"ד משל א"א להיות אור א"ס ב"ה מלובש בקול ודבור התפלה כ"א ע"י המלאכים שהם בחי שלוחי [שלוחיו]

(como está escrito no Sefer HaKuzari, Parte Dois, seção 26). Assim também, por analogia, é impossível que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, esteja revestida na voz e na fala da prece, exceto por meio dos anjos, que são o nível dos mensageiros;

Este relato sobre a alma, o sangue e o corpo provém do Kuzari. Do mesmo modo, é impossível que a Luz Infinita esteja revestida na voz física e na fala da prece, exceto por meio dos anjos, que são mensageiros.

דהיינו שהם כלים לאור א"ס ב"ה הנמשך בהם ואור א"ס הנמשך בהם הוא הפועל והעושה בהם כרצונו isto é, eles são recipientes para o Or Ein Sof que é atraído para dentro deles, e o Or Ein Sof que é atraído para dentro deles é quem age e opera por meio deles segundo Sua vontade.

Um anjo é um recipiente: é o Or Ein Sof atraído para dentro dele que realmente age por seu intermédio, segundo a vontade de D'us. O anjo nada acrescenta por si mesmo.

ולכן תמיד מששת ימי בראשית הם עומדים במדרגה אחת כפי שיעור וגבול שנגבל בהם אור א"ס ב"ה

Portanto, desde os seis dias da Criação, eles permanecem sempre em um único nível, de acordo com a medida e o limite com que o Or Ein Sof foi delimitado neles.

Como a luz em cada anjo recebeu uma medida e um limite fixos, os anjos não mudam. Desde os seis dias da Criação, cada um permanece no único nível que lhe foi dado.

ולכן אמר המלאך שוב אשוב אליך¹¹ ובשליחותו של¹² מקו' אמר לו כן כאלו הקב"ה מדבר בעצמו.^{13,14}

E, portanto, o anjo disse: "Certamente voltarei a ti"; e disse isso a ele em missão do Onipresente, como se o Santo, bendito seja Ele, estivesse falando Ele mesmo.

Isso explica por que o anjo disse a Avraham: "Certamente voltarei a ti", falando na primeira pessoa. Como o anjo é apenas um recipiente para a luz de D'us, falou em missão de D'us, e suas palavras foram como se o Santo, bendito seja Ele, estivesse falando.

Os anjos como recipientes de D'us; o anjo de uma mitsvá

3 וכן כתיב בהגר ותקרא שם¹⁵ ה' הדובר אליה וגו'. והיינו המלאך שדבר עמה לפי שאינן אלא המשכות בחי' אור א"ס ב"ה שנמשך בכמה מדרגות מלאכים וכלים מכלים שונים.¹⁶

E assim também está escrito a respeito de Hagar: “E ela chamou pelo Nome de Havayá, que falava com ela”, etc. Isto é, o anjo que falou com ela; pois eles não são senão extensões do nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraída para muitos níveis de anjos e “recipientes diferentes uns dos outros”.

O mesmo se aplica a Hagar: o versículo diz que ela chamou pelo Nome de Havayá, “que falava com ela”, embora quem falasse com ela fosse um anjo. Os anjos não são senão extensões da Luz Infinita em muitos níveis, como muitos recipientes diferentes; por isso, a fala de um anjo pode ser chamada de fala de D'us.

[ועמ"ש מזה בפ' כי תשא בד"ה שמאלו תחת לראשי¹⁷ וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סד"ה להבין מ"ש בפע"ה [בפרי עץ חיים] וסד"ה]

[E veja o que está escrito sobre isso na Parashat Ki Tissá, no maamar que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; e veja em Igueret HaKodesh, no final, ao fim do maamar que começa “Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim”, e ao fim do maamar que começa

A nota entre colchetes remete o leitor a explicações mais extensas: o maamar “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, na Parashat Ki Tissá, e o final da seção “Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim”, no fim de Igueret HaKodesh.

להבין אמרי בינה] וזהו העושה מצוה אחת¹⁸ קונה לו פרקליט אחד¹⁹ שבורא מלאך אחד ע"י עשיית המצוה והיינו לפי שע"י מצוה זו שעושה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא

“Para compreender palavras de entendimento”.] E este é [o significado de] “Aquele que cumpre uma mitsvá adquire para si um advogado”: ele cria um anjo ao cumprir a mitsvá. Isso porque, por meio dessa mitsvá que cumpre, mediante um despertar de baixo, [vem] um despertar do alto,

O colchete se encerra com mais uma seção, “Para compreender palavras de entendimento”. Em seguida, o texto aplica o princípio às mitzvot: o “advogado” que, segundo a Mishná, uma mitsvá adquire é um anjo criado por ela, pois uma mitsvá cumprida aqui embaixo, um despertar de baixo, suscita um despertar do alto.

כמו היושב ושונה הקב"ה²⁰ שונה כנגדו^{21,22} והוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' ומדרגת אותה המצוה בבחינת ומדרגת חכמה או בחדס כו' והמשכה זו הוא בבחי' מלאך בחדס במחנה מיכאל כו'.

como em “Aquele que se senta e estuda, o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele”. E este é o nível da extensão da Luz Infinita, bendito seja Ele, no nível e na categoria daquela mitzvá: no nível e na categoria de Chochmá (sabedoria), ou de Chessed (bondade), etc. E essa extensão se dá no nível de um anjo: em Chessed, no acampamento de Michael, etc.

Esse despertar do alto é como D'us “estudar diante” daquele que estuda: a Luz Infinita é atraída segundo a modalidade da própria mitzvá cumprida, por exemplo, em Chochmá ou em Chessed. Essa extensão assume a forma de um anjo do mesmo atributo, como um anjo de Chessed no acampamento de Michael.

SEÇÃO 3 • 14

A oração e as oferendas ascendem mais alto

4 והנה כאשר נמשך למטה במלאכים המשכת אור א"ס ב"ה לקבל התפללות ולהעלותם הרי הם נכללות באותו כח ואור ועי"ז יש כח להתפלה לעלות למעלה יותר ושם גבוה מעל גבוה²³ כו'

Ora, quando a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é atraída para baixo, aos anjos, para que recebam as preces e as elevem, elas [as preces] são incluídas naquela própria força e luz; e, por meio disso, a prece tem a força de subir ainda mais alto, e ali, “alto acima de alto”, etc.

Quando a Luz Infinita é atraída aos anjos para que eles possam receber as preces e elevá-las, as preces são absorvidas naquela mesma força e luz divina. Conduzida por ela, a prece pode subir acima dos próprios anjos, de uma altura a outra, mais elevada.

[ועמ"ש מענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובפ' מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו']

[E veja o que está escrito a respeito deste assunto sobre o versículo “Como são belos os teus passos com sandálias”, e em Parashat Mikêts, no discurso que começa com “A lâmpada de Chanucá é uma mitsvá”, etc.]

Uma nota entre colchetes remete a explicações mais extensas: o discurso sobre “Como são belos os teus passos com sandálias” e o discurso “A lâmpada de Chanucá é uma mitsvá”, em Parashat Mikêts. Em outro lugar de Likkutei Torah (Shabat Teshuvá), as sandálias são interpretadas como os anjos que elevam as preces.

ואם כך הוא בתפלה שכנגד הקרבנות^{24,25} הנה גם בקרבנות עצמן ג"כ כני"ל שהקרבנות הן מן הבקר כחי פני שור שהוא מהשמאל וצריך לאכלל שמאלא בימינא בבחי פני אריה אל הימין:²⁶

E, se assim é com a prece, que corresponde às oferendas, também com as próprias oferendas é assim, como mencionado acima: pois as oferendas provêm do gado (bakar), o nível de “a face de um boi”, que está “à esquerda”, e é necessário “incluir a esquerda na direita”, no nível de “a face de um leão à direita”.

A prece ocupa o lugar das oferendas; portanto, o que se aplica à prece também se aplica às oferendas. As oferendas provinham do gado, a face do boi do lado esquerdo (Guevurá), e tinham de ser incluídas na direita, a face do leão; daí o fogo sobre o altar, com forma de leão, que as consumia.

SEÇÃO 4 • 15

O Mishkan de Moshe: fogo do próprio D'us

5 והנה במשכן של משה לא היה האש של מעלה²⁷ בדמות אריה כי משה לא רצה במלאך^{28,29,30,31} אלא ותצא אש מלפני³² ה' וגו'.

Ora, no Mishkan de Moshe, o fogo do Alto não tinha a forma de um leão, pois Moshe não queria um anjo; antes, “E saiu fogo de diante de Havayá”, etc.

No Mishkan de Moshe, o fogo do Alto não tomou a forma de um leão, porque Moshe recusou ser conduzido por um anjo. Ali, o fogo saiu “de diante de Havayá”, do próprio D'us, e não por intermédio de um anjo.

[עיי] מ"ש ע"פ כנשר יעיר³³ וסדי"ה שוכה ישראל³⁴ בפ"י ונשלמה פרים שפתינו וע' בזהר ס"פ משפטים דקכ"ה א' ור"פ וילך דרפ"ג [דריש פרק ג'] ב' ובפ' האזינו דרצ"ח ב'].

[Veja o que está escrito sobre o versículo “Como a águia desperta”, e no final do discurso iniciado por “Retorna, ó Israel”, na explicação de “E ofereceremos [em lugar de] touros, nossos lábios”; e veja no Zohar, no final de Parshas Mishpatim, página 125a; no início de Parshas Vayelech, página 283b; e em Parshas Haazinu, página 298b.]

Uma nota entre colchetes remete aos discursos “Como a águia desperta” e “Retorna, ó Israel”, sobre “ofereceremos [em lugar de] touros, nossos lábios”, e a três passagens do Zohar. Essas passagens ensinam que Moshe não queria um anjo e que o próprio D'us conduziu Israel.

O Futuro: almas acima dos anjos, e o leão come palha

6 והנה לעתיד לבוא ³⁵ כתיב הנה ישכיל עבדי ³⁶ ירום ונשא וגבה מאד אפילו מבחינת משה ותהיה מעלת ומדרגת הנשמות הגבה למעלה מאד מבחי' מלאכים וכמ"ש כעת יאמר ³⁷ כו'.

Ora, acerca do Futuro Vindouro está escrito: “Eis que Meu servo prosperará; será elevado, exaltado e muito sublime” — até mesmo acima do nível de Moshe. E a virtude e o grau das almas serão elevados muito acima do nível dos anjos, como está escrito: “Naquele tempo se dirá”, etc.

Sobre o Futuro, Isaías diz que o servo de D'us será “muito sublime”, o que o texto entende como estando acima até mesmo de Moshe; então as almas de Israel serão elevadas muito acima dos anjos. O versículo “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: O que D'us realizou?” aponta para o mesmo.

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהמלאכים יהיו חוץ למחיצת הנשמות עד שישאלו מהם מה פעל אל. ³⁸

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que os anjos estarão fora do recinto das almas, de modo que lhes perguntarão: “O que D'us realizou?”

Os Sábios ensinaram que, então, o lugar dos anjos será fora do lugar das almas, de modo que os anjos terão de perguntar às almas: “O que D'us realizou?” É assim que interpretam o final do versículo citado acima.

7 וגם אמרו עתידים צדיקים שיאמרו ³⁹ מלאכים לפניהם קדוש וע"כ לא תהיה העלאת הקרבנות והשפעת השעורה הנ"ל ע"י בחי' ארי' [אריה] כ"א ע"י הצדיקים בעצמן.

E também disseram: “Os justos estão destinados a que os anjos digam ‘Santo’ diante deles.” Portanto, a elevação das oferendas e o influxo da cevada mencionada acima não ocorrerão por meio do nível do leão, mas pelos próprios justos.

Os Sábios também disseram que, no Futuro, os anjos dirão “Santo” diante dos justos. Portanto, as oferendas e o fluxo da “cevada” já não serão elevados por meio do leão, o anjo, mas pelos próprios justos.

כמ"ש קדש ישראל וכי' לה' ראשית תבואתה ⁴⁰ שבחי' התבואה והשעורים יהי' [יהיה] נכלל בישראל עצמן אבל אריה יהי' [יהיה] שוה כבקר

Como está escrito: “Israel é santo, etc., para Havayá, as primícias de Sua produção”; pois o nível da produção e da cevada estará incluído nos próprios Israel. Mas o leão será igual ao boi,

Israel é chamado “as primícias de Sua produção”, de modo que a produção e a cevada, o fluxo que elas representam, estarão incluídas nos próprios Israel. O leão, em contrapartida, será então igual ao boi, já não estando acima dele.

ולא יאכל אריה את הקרבן הבא מן הבקר ושניהם יאכלו תבן שהוא בחי' השפעה שנמשך ונשפע מן השעורים אבל לא השעורים עצמן:

e o leão não comerá a oferenda proveniente do gado; ambos comerão palha, que corresponde ao nível do influxo que é atraído e flui da cevada, mas não a própria cevada.

Este é o sentido interior do versículo: o leão já não consumirá a oferenda proveniente do gado, e leão e boi comerão igualmente palha. A palha é o fluxo secundário que provém da cevada, enquanto a própria cevada pertencerá a Israel.

NA AVODÁ

O maamar mostra o peso de cada ato realizado embaixo: uma mitsvá, feita como um despertar de baixo, atrai a Luz Infinita para baixo em seu próprio modo e cria um anjo, um “advogado”; e a oração, embora proferida por uma voz física, é conduzida para o alto e ascende mais que os próprios anjos.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebbe interpreta se'orah (cevada) como shi'ur hei, e por que um fluxo medido seria o alimento dos anjos?
2. Como a comparação com o sangue e seus vapores quentes explica o papel dos anjos na oração?
3. Se os anjos são apenas recipientes para a Luz Infinita, como pode um anjo falar na primeira pessoa de D'us, e o que isso ensina sobre o anjo criado por uma mitsvá?
4. Por que o fogo no Mishkan de Moshe não tinha a forma de um leão, e como isso antecipa o Futuro?
5. Qual é a diferença entre a “cevada” e a “palha”, e por que então o leão será “como o boi”?

Notas

PARÁGRAFO 2

1 | A nota da Kehot remete a Isaiah 65:25 para estas palavras.

ישעיהו ס"ה:כ"ה Isaiah 65:25

וְאֵב וְטֹלָה יִרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תְּבֹן וְנָחָשׁ עֹפֶר לֶחֶמוֹ לֹא־יָרְעוּ
וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָר קָדְשִׁי אָמַר ה'

The wolf and the lamb shall feed together, And the lion shall eat straw like the ox; And dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 | ואריה כבקר יאכל תבן

A profecia de Isaías sobre os dias de Mashiach: “a vaca e a ursa pastarão... e o leão, como o boi, comerá palha”. As mesmas palavras aparecem novamente em Isaiah 65:25; o título do maamar menciona o capítulo 11.

ישעיהו י"א:ז Isaiah 11:7

וּפָרָה וְדֹב תִרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תְּבֹן:

E a vaca e a ursa pastarão; suas crias se deitarão juntas; e o leão comerá palha como o boi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 | פני אריה פני שור

Na visão de Ezequiel, cada um dos chayot tem o rosto de um leão à direita e o rosto de um boi à esquerda. O Alter Rebe identifica esses rostos com os anjos que recebem o fluxo chamado cevada.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 | והניף הכהן את העומר

A ordem da Torá de que o Omer seja movido perante Ha-vayá no dia seguinte ao dia de descanso, sendo movido pelo kohen. É o serviço realizado embaixo do qual depende o fluxo dos anjos.

ויקרא כ"ג:י"א Leviticus 23:11

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי ה' לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשָּׁבֹּת יִנִּיפְנוּ הַכֹּהֲנִים:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 | שכבהמ"ק הי' בדמות אריי

O Talmud ensina que o fogo sobre o altar se agachava como um leão, e explica que isso ocorria no Primeiro Templo, enquanto no Segundo se agachava como um cão. A nota da Kehot traz essa passagem a propósito do fogo em forma de leão que vem do alto.

יומא כ"א ב"א Yoma 21b

A NOTA DA KEHOT

יומא כא, ב.

6 | אריה דאכיל קרבנין

O Zohar, no lugar indicado pelo texto, relata que, quando Israel oferecia seus sacrifícios, a imagem de um leão descia do alto e era vista agachada sobre o altar, consumindo os sacrifícios; chama esse leão de Uriel. O Alter Rebe vê nisso os anjos que recebem aquilo que Israel oferece.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction 12:92-104

Further, “He went down and smote the lion”: formerly when that stream flowed down to here below, Israel was free from care, offering peace-offerings and sin-offerings to atone for his soul; and from on high descended the image of a lion visible to all, crouching on his prey, consuming the offerings like a mighty giant. All the dogs kept themselves out of sight, fearing to venture abroad.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 | דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה

A nota de Kehot remete a uma nota do Rebe sobre o anjo Sandal, que “ata coroas”, imagem do anjo que reúne e eleva as orações de Israel.

A NOTA DA KEHOT

ראה בהערות כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 202, בענין סנדל קושר כתרים.

8 | שא"א לקול ודבור גשמי . . לעלות למעלה

A nota cita o paralelo do Mittlerer Rebe: mesmo quando uma pessoa ora com intenção e com o desejo do coração, sua alma está revestida de matéria física e das faculdades naturais da alma animal, e sua voz é um sopro físico composto pelos quatro elementos; como, então, a voz física da oração pode elevar-se ao alto e tornar-se “um aroma agradável”? Isso torna mais precisa a questão respondida pelos anjos.

A NOTA DA KEHOT

“הגם שאומרה בכוונה ורעוּתא דליבא, הרי נשמתו היא מלובשת בחומר גופני בחלקי כחות הנה"ט בשכלו ומדותיו הטבעיים, ובפרט בקולו ודיבורו בהבל גשמי שמורכב מדי' יסודות גשמי, ואיך יעלה קול התפלה הגשמי, הגם שיוצא מנקודת לבבו למעלה באלקים חיים להיות לריח נחוח” — מאמרי אדה"א שבועות ע"תד. וראה באוה"ת תוריע-ב ע' תקכד ואילך במה שכתב הכתר שם טוב בשם הבעש"ט ענין המלאכים שמעלים התפלה.

9 | התלכשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהיינו ע"י הדם

שהוא הנפש

O Kuzari compara a disposição do Santuário ao corpo: a alma se une ao corpo somente por meio de um espírito naturalmente quente, ligado ao coração como uma chama ao topo do pavio, e o coração necessita do sangue. O Alter Rebe toma isso emprestado para mostrar por que a oração necessita dos anjos como intermediários.

Kuzari 2:26 בי"כ: הוזרי

... האש הנפצלת לזכרו יתברך, אשר מאכלה הקרנות, ואחר כן יאכלו הכהנים שאר חלקה, והכונה כזה תקון הסדר כדי שיחול בו המלך חול גדלה לא חול מקום. ושים דמיון הענין האלקי הנפש המדברת, החלה בגוף טבעי בהמי, כאשר נשמתו טבעי ונסדרו כחותיו העליונים והראשיים סודר נכון לענין יותר נעלה מענין הבהמות, הנה ראוי שיחול מלך השכל אצלו להורות אותו ולגשרו ולהתקבר אצלו כל עת אשר ישאר הסדר ההוא, ...

26. The Rabbi: The expression: By My fires removes all difficulty. It states that offering, bread and sweet savour, which are ascribed to Me, in reality belong to My fires, i.e. to the fire which was kindled at G-d's behest, and fed by the offerings. The remaining pieces were food for the priests. The deeper signification of this was to create a well arranged system, upon which the King should rest in an exalted, but not local sense. As a symbol of the Divine Influence, consider the reasoning soul which ...

Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA) • Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain)

10 כמ"ש בספר הכוזרי במאמר שני סי' כו

O Tzemach Tzedek também traz essa passagem do Kuzari nesses lugares.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם באוה"ת בראשית כרך-א דף רו, א. ובוה"ת במדבר כרך-ה ע' א'תרמב "שהנשמה מתקשרת בנפש החיונית והנפש החיונית גם כן לא תתחבר בגוף כי אם על ידי רוח חם טבעי והוא המתקשר בלב שמשם יוצא רוח חם טבעי כהקשר הלהב בראש הפתילה כו" ע"ש.

11 שוב אשוב אליך

A promessa do anjo a Avraham de que voltaria naquela época no ano seguinte, quando Sarah teria um filho. O anjo fala na primeira pessoa, como se as palavras fossem do próprio D'us.

Genesis 18:10 בי"ח: בראשית

ויאמר שוב אשוב אליך כעת חיה והנה בן לשרה אשתך ושרה שמעת פתח האהל והוא אחריו:

E disse: «Certamente voltarei a ti quando chegar o tempo determinado; e eis que Sara, tua mulher, terá um filho». E Sara ouviu à entrada da tenda, que ficava atrás dele.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, י. להעיר שבסוה"מ להצ"צ כו, א ובמאמרי אדה"א שבועות ע' תט מביא גם הפסוק ראה נשאתי פניך כי וכן עתה ידעתי. . את בנך יחידך ממני, וכ"ה במאמרי אדה"א פרשיות-א ע' קט.

12

ובשליחותו של מקום

O Zohar pergunta por que o versículo diz "Voltarei", quando a chave das mulheres estéreis está nas mãos do Santo, bendito seja Ele, e não é confiada a nenhum emissário; e responde que o Santo, estando de pé sobre elas, pronunciou a palavra. A nota da Kehot cita isso para explicar que o anjo falava em missão de D'us.

Zohar I, 102b כב, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קב, ב.

13

הדם הוא הנפש

A Torá proíbe comer sangue, "pois o sangue é a alma". Aqui, o versículo identifica o sangue como intermediário da alma no corpo.

Deuteronomy 12:23 כ"ג: דברים

רק חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר:

Tão somente sê firme em não comer o sangue, pois o sangue é a vida; e não comerás a vida com a carne.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יב, כג.

14

A aparência dos chayot é como brasas ardentes de fogo, "como a aparência de tochas". Aqui, seu ardor é seu amor e temor.

Ezekiel 1:13 י"ג: יחזקאל

ודמות החיות מראהם כגחלי־אש בצורות כמראה הלפדים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומד־האש יוצא כרק:

Quanto à aparência dos seres vivos, seu aspecto era como brasas de fogo, ardendo como tochas acesas; o fogo ia e vinha entre os seres vivos, e havia brilho no fogo, e do fogo saíam relâmpagos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

15

ותקרא שם הי

Hagar chamou Havayá de "Aquele que falou com ela": "Tu és um D'us que vê", embora quem falasse com ela fosse um anjo. O Alter Rebe apresenta isso como outro caso em que a fala de um anjo é chamada de fala de D'us.

Genesis 16:13 ט"ז: בראשית

ותקרא שם־יה' הדבר אליה אלה אל ראי כי אמרה הגם הלא ראיני אחר־ראי:

E ela chamou o nome de D'us, que lhe falara: «Tu és um D'us que vê», pois disse: «Será que também aqui vi Aquele que me vê?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית טז, יג.

16

וכלים מכלים שונים

No banquete de Achashverosh, as bebidas foram servidas em recipientes de ouro, “recipientes diferentes de recipientes”. A expressão é empregada aqui para os muitos níveis diferentes de anjos, cada um deles um recipiente distinto para a mesma luz.

אסתר 1:7 זי: אסתר

והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב כיד המלה:

E davam-lhes de beber em vasos de ouro — sendo os vasos diferentes uns dos outros — e vinho real em abundância, conforme a generosidade do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר א, ז.

17

“Sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e sua mão direita me abraça.” Aqui, o texto se refere ao início do discurso na Parashat Ki Tisá.

שיר השירים 2:6 זי: Song of Songs

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abraça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

העושה מצוה אחת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יא.

19

העושה מצוה אחת קונה לו פרקליט אחד

Rabi Eliezer ben Yaakov: quem cumpre uma mitzvá adquire para si um defensor, e quem comete uma transgressão adquire para si um acusador. O Alter Rebe entende que o “defensor” é um anjo criado por meio da mitzvá.

משנה אבות ד: יי: Pirkei Avot 4:11א

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, כתרבים בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Rabbi Eliezer ben Yaakov disse: aquele que cumpre um mandamento adquire para si um defensor, e aquele que comete uma transgressão adquire para si um acusador. O arrependimento e as boas ações são um escudo contra o castigo. Rabbi Yochanan Hasandlar disse: toda assembleia reunida em prol do Céu perdurará no fim; e toda assembleia que não se reúne em prol do Céu não perdurará no fim.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

היושב ושונה הקב"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תדאר רפיי"ח. ילי"ש איכה רמז תתרגל.

21

היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

Sobre “derrame seu coração como água diante da face de Havayá”, o Midrash ensina que, quando um erudito da Torá se senta, lê e estuda, o Santo, bendito seja Ele, senta-se diante dele, lendo e estudando com ele. Aqui, esse é o modelo de um despertar do alto que responde ao ato de baixo e lhe corresponde.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1 זי: תנא דבי אליהו רבה

... כל פנות העם ואומר (שמות ג:ה) אל תקרב הלום מה הלום שנאמר להלן לשון מלכות ושררה אף הלום שנאמר כאן לשון מלכות ושררה. תדע לך שכן הוא שהרי במעשים הטובים שמצא הקב"ה בדוד עתיד להושיב אותו לימין השכינה שנאמר (תהילים קי"א) נאם ה' לאדוני שב לימיני וגו' כיצד עושה אדם תורה קמעה לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה צדקה וגמילות חסדים קמעה לפניך כופל אתה שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה אדם תורה קמעה לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפי ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

22

היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

O Yalkut Shimoni sobre Lamentações traz o mesmo ensinamento: quando um erudito se senta sozinho, lendo e estudando, o Santo, bendito seja Ele, por assim dizer, senta-se diante dele e estuda com ele.

Yalkut Shimoni on Nach 1034 זי: ילקוט שמעוני על נ"ך תתרגל

PARÁGRAFO 4

23

גבוה מעל גבוה

Kohelet diz que, acima de um elevado, há outro mais elevado que o observa, e acima deles há outros ainda mais elevados. Aqui, descreve-se a oração elevando-se cada vez mais alto, depois de se unir à luz nos anjos.

Ecclesiastes 5:7 זי: קהלת ה'

אם-עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אל-תתמה עליהם כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Se vires a opressão do pobre e a violenta perversão do juízo e da justiça na província, não te admires disso, pois um mais elevado que o elevado vigia, e há outros ainda mais elevados do que eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ה, ז.

24

בתפלה שכנגד הקרבנות

O Talmud considera a oração como estando no lugar de uma oferenda (“a oração está no lugar de uma oferenda”). O Alter Rebe baseia-se nisso: o que é verdadeiro acerca da oração também é verdadeiro acerca das oferendas que ela substitui.

Berachot 26a:16-17 זי: ברכות כ"ו א:ט"ז

כולי יומא מצלי ואזיל, עד תפלה, יתבי לקה שכר תפלה בזמנה, מכאן ואילך, שכר תפלה — יתבי לקה, שכר תפלה בזמנה — לא יתבי לקה.

nado, e que era isso que Moshe queria dizer com “Se Tua Presença não for conosco, não nos façam subir daqui.”

Zohar, Ha'Azinu 12:231-15:242-רל"א-ר"ב:אזינו האזינו ספר הזהר, ט"ו:רמ"ב

32 ותצא אש מלפני ה'

Estas palavras, “E saiu fogo de diante de Havayá”, aparecem em Leviticus 10:2, o versículo citado na nota da Kehot, e também dão início a Leviticus 9:24, onde o fogo consumiu as oferendas sobre o altar na inauguração do Mishkan. Aqui, elas mostram que o fogo no Mishkan de Moshe veio do próprio D'us.

ויקרא י"ב:2'Leviticus 10

ותצא אש מלפני ה' ותאכל אותם וימתו לפני ה'

And there came forth fire from before the L-RD, and devoured them, and they died before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא י, ב.

33 ע"פ כנשר יעיר

Ali, o Alter Rebe explica que, nos dias de Moshe, a luz e o fluxo chegavam a Israel por meio da própria Shechiná, e não dos anjos, pois Moshe não queria a missão de um anjo; no exílio, a revelação da Shechiná desce por muitos níveis, revestida na “face de um leão, face de um boi”, sendo a face do leão o acampamento de Michael.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' האזינו עז, ד' "כמו שהי' בימי משה שנמשך האור והשפע לישראל על ידי השכינה בעצמה שלא ע"י המלאכים שהרי משה לא רצה בשליחות מלאך כמ"ש אם אין פניך הולכים כו".

34 וסד"ה שובח ישראל

Ali, o Alter Rebe explica que os anjos Metat e Sandal, chamados de calçado da Shechiná, tecem coroas com as orações de Israel e as elevam, como o leão que comia as oferendas; mas, em Yom Kipur, as orações não precisam subir por meio dos anjos, pois o Santo, bendito seja Ele, as recebe pessoalmente.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ש"ש סח, א.

PARÁGRAFO 6

35 והנה לעתיד לבא

A nota cita o Mittlerer Rebe: sabe-se que o serviço do Futuro, nos dias de Mashiach, será de um nível muito superior ao do tempo de Moshe, pois a respeito dele está dito: “[Eis que Meu servo] prosperará.”

A NOTA DA KEHOT

”והנה ידוע דבעבודה דלע”ל בימי המשיח יהי' במעלה ומדרגה הע' יותר מזמן משה שהרי נא' בו משכיל...” — מאמרי אדה”א שם.

36 הנה ישכיל עבדי

A profecia de Yeshayahu sobre a exaltação do servo de D'us: “será exaltado, elevado e muito sublime”. O texto

interpreta “muito sublime” como mais elevado até mesmo do que Moshe e aplica isso à ascensão das almas acima dos anjos.

ישעיהו נ"ב:י"גIsaiah 52

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נב, יג.

37 כעת יאמר

As palavras de Bilam: “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: O que D'us realizou?” Como diz a parte seguinte, os Sábios interpretam isso a respeito do Futuro, quando os anjos perguntarão a Israel o que D'us realizou.

במדבר כ"ג:23Numbers 23

A NOTA DA KEHOT

במדבר כג, כג. "דהיינו כל פעולות והמשכות אלקות ביחוד דאצילות יבוא לבי"ע הכל ע"י ישראל דוקא שיהי' בבחי' פנימיות אא"ס" — מאמרי אדה"א שבועות שם ע' תיג.

38 אפי' מבחי' משה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יל"ש רמז תעו בשם תנחומא. וראה לעיל פ' צו יז, א ובהנסמן לשם.

PARÁGRAFO 7

39 עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם

Rabi Elazar ensina que, no Futuro, “Santo” será dito diante dos justos, assim como é dito diante do Santo, bendito seja Ele. O Alter Rebe deduz disso que serão os justos, e não os anjos, que elevarão as oferendas.

בבא בתרא ע"ה ב:ג:ד'75b:3 Bava Batra

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתיו, יצאתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הא דאמרן. משיח - דקתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים - דקתיב: "סביב שמנה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה". ...

Rabi Shmuel bar Nachmani disse em nome de Rabi Yochanan: Três são chamados pelo nome do Santo: os justos, o Messias e Jerusalém. Os justos, como dissemos acima, o Messias, como está escrito: «...e este será o nome pelo qual o chamarão: D'us, nossa justiça» (Jeremias 23:6). Jerusalém, como está escrito: «Em todo o seu redor, são dezoito mil; e o nome da cidade, desde aquele dia, será: “D'us está ali”» (Ezequiel 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

כ"ב עה, ב.

40

קדש ישראל וכי להי ראשית תבואתה

Jeremias chama Israel de “santo para Havayá, as primícias de Sua colheita”. O Alter Rebe interpreta isso como significando que a colheita e a cevada farão parte do próprio Israel.

Jeremiah 2:3: ירמיהו ב'ג'

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יִאֲשָׁמוּ רְעָה תִּבְא אֲלֵיהֶם
נֶאֱמַר

Israel é a porção consagrada de D'us, as primícias da Sua colheita; todos os que o devoram serão considerados culpados, o mal virá sobre eles, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA); Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak